Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0473b

Édition critique

1270, 29 novembre. – Douai.

Type de document: charte: règlement échevinal

Objet: Réglement échevinal concernant les droits du prévôt et l'organisation de la meunerie, même texte que le précédent.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.
Sceau: non scellé; absence de légende.

Support: Original parchemin non scellé.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 159 A.

Édition antérieure: Brassart, Histoire du château..., Preuves, n° 89, p. 152-158. – Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 547, p. 412.

Verso: Ch'est li escris de le justice de Douay et des droitures des moelins. Et se puet li justice le seigneur de potes mener tous les clains ki en se main viennent dedens les quatre bous de Douay, et prendre tel wage que il veut, si com pour lui aquiter.

Transcription de la charte

1 [1] **T**elles sont les droitures le prouvost de Douay· \2 **Sachent** tout cil ki sont *et* ki a-venir sont ke cascuns estaus, la u on vent pain decha l'iaue, doit cascun an a-le Saint Remi quatre sols *et* sis deniers douysiens; et se chieus ki tient \3 estal est del chens Saint Ameit *et* se femme aussi en soit on en rabat le moitiet; et se il en est del chens Saint Ameit et se femme n'en soit mie u il n'ait point de femme, on en doit rabatre le \4 quart tant seulement; et ensi est il se li femme en est et si li hom n'en est mie c'on en rabat le [q]uart [2]· \5 **2** Et de cascun estal de machecliers, siept deniers douysiens par an; et de cascun estal u on vent poivre u siu u oint, siept deniers douysiens; et se li estaus [3] n'est \6 hors de le maison plus de demi-piet, on n'en doit nient; et si puet uns hom u une femme [ven]dre sour tant d' estaus ke il vaurront parmi ·I. seul estalage paiant· \7 **3** **E**t si doit on de cascun tronc de foulon deus deniers douysiens par an et del maist[re] [t]ronc ·V. deniers douysiens· \8 **4** **E**t si doit on de cascune cambe brasant douse deniers douysiens a le Saint Remi pour l'euwe; *et* n'en puet on prendre wage fors le caudron u le vaissiel u le poelie· Tous a\9voirs estraiiers est le justiche del lieu· A faus argent ont les justiches del lieu le tierch· Li faus pois *et* les fausses mesures et les fausses balances sont les justices del lieu, \10 quant on en-fait justice d'ardoir; et s'ont le tierche part del fourfait de le loy *et* le denier douysien ki est deseure· S'arbres kiet es-pire u [4] on le caupe, li justice del lieu le doit \11 avoir· **O**n doit de cascun claim fait par eschievins douse deniers douysiens, de cascune saisine la u il a eschievins douse deniers douysiens, de cascun arriest fait par \12 eschievins douse deniers douysiens **S**e hom u femme rent deniers par loy et il n'aquite le justice, u de sen cors, u de-le dette paiier, li

justiche en-a ·XII. sols de douysiens· Et \13 se chieus ki claimme ne vient a sen jour, il est a trois sols de douysiens de cascun claim; et se chieus sour cui on a clameit ne vient a-sen jour, il est a quatre sols de douysiens de \14 cascun claim; et se chieus ki claimme, jure *et* il mesprent, il est a trois sols de douysiens de cascun claim; et se chieus sour qui on a clameit mesprent, il est a dis sols de douys· \15 de cascun claim se premiere aieuwe a ·VII. sols de douysiens *et* li autre a ·IIII. sols de douysiens de cascun claim· Et si ne puet on prendre wages de rentes ne d'ostages sans le \16 justiche del lieu, se n'est des propres coses de le ville et li justiche en a douze douysiens· **E**t si doit li prouvos warder par le conseil des eschievins le fortereche de le-vil\17le *et* les fossés *et* les euwes d'entour le ville *et* deseure duskes a Biarch; et ki i-mesprent, si-com des fortereches, il est a ·III. sols de douysiens; s'en a li prouvos le tierch, li ville le tierch et \18 a le fortereche le tierch· Et se on i-fait plantins ne estakemens ne autres fourfais sans congiet des eschievins, il est a ·LX. s· *et* ·I. denier· Et s'est li fourfais le prouvost, si com des en\19trepresures de l'euwe, sauf chou ke on n'en puet lever fourfait ne amende ne prendre le fourfait dusques adont k'il est jugiés par eschievins· Et se on fait aussi bouke de che\20lier u breteske u salie outre l'asise de le ville, sans le congiet des eschievins, il est a ·LX. s· *et* ·I. denier; et li fourfais est a-le justiche del lieu· Et si doivent li eschievin apieler le \21 prouvost u sen siergant avoec aus au congiet douner· Et si doit li prouvos warder tous les prisons de claim *et* de respeus; ne nus ne les puet emprisouner dedens les \22 siept jours *et* les· siept nuis, se n'est par le prouvost u par se-justiche· \23 **5** **N**us ne puet faire moelin en ceste ville, se n'est par le congiet *et* par l'assentement des eschievins *et* del prouvost; et nus manniers hyretaveles de tous les moelins la u li prouvos a part, \24 si ke le moelin des Wes, le moelin Braserech, le

Noef moelin, le moelin del Pont a-l'ierbe ki est deviers Sainte Katherine et le moelin Escoufliel; nus mosniers de ces ·V. moelins \25 ne puet vendre se mosnerie sans le seur le prouvost, pour chou ke se li prouvos le veut avoir et il en veut autant douner ke nus autres em boinne foi, sans mauvais engien, a\26voir le doit avant tous hommes· Et se li prouvos u ses siergans ki serroit mis en-sen lieu de par eschievins, veut tenir ses plais a-jour denoumeit d' endroit chou ki afiert a le mosnerie, \27 semonre doit ses mosniers *et* par deus mosniers, et chieus ki n'i venroit, s'il n'avoit sonne loial de sen cors, il serroit a trois sols de douysiens; et se li mosniers a-fait fourfait d'endroit \28 chou qui a-mosnerie afiert et li prouvos u ses siergans le puet convaintre par mosniers, il est en-fourfait enviers le prouvos de ·LX. s· *et* ·I. denier; et pour ches ·LX. s· *et* ·I. denier, puet li pro\29vos prendre tel partie ke li mosniers a-au-moelin sans nient rendre duskes adont ke chieus li aroit paiiet sen fourfait; et se li prouvos a-damage par siergant ke li mosniers i-mece \30 des ·V. moelins devant dis, *et* li prouvos le puet moustrer par mosniers, rendre li doit sen damage; et li prouvos li doit faire auteil· Et de queilconkes fourfait ki a-molin afiere, dont \31 li mosniers ert conventus par mosniers, se il ne l'amende a-tans, li prouvos puet faire mettre le ventelle devant sen moelin jusques adont ke il l'ara amendeit; et chieus ki oste\32roit le venteille, kieroit el fourfait de ·LX. s· *et* ·I. denier; et aveuch chou, chieus par cui chou avenroit, doit rendre *et* restorer le damage as autres par le dit de mosniers· Et se on re\33fait l'estanke de-Viteri u de Sailli, li moelin deseure en doivent paiier les deus pars et li moelin desous le tierche part· Et se mosniers hyretaules, si com des ·V. moelins devant \34 dis le prouvost, moert, tantost ke li cors est entierés, li hoirs de chelui ki mors est, anchois ke il rentre en se maison, doit prendre deus

mosniers *et* doit venir au prouvost u a-sen \35 siergant et doit relever tel mosnerie, con il avoir doit, d'un sestier de vin au ban de le ville; et se il chou ne faisoit, li prouvos u ses siergans puet prendre tel partie ke chieus doit a\36voir au moelin sans nient rendre, dusques adont ke il ara relevet *et* paiiet sen relief· Et si doit li prouvos faire venir l'euwe au suel *et* partir l'euwe et douner1 a-cascun moelin \37 sen droit, se on s'en plaint· **T**eus sont les coustumes des moelins *et* des mosniers *et* des seigneurs de qui on les-tient· Se li mosniers a sen siergant, manoir doit el moelin, \38 se il veut· Se-il couvient le toiton refaire, li sires doit livrer le mairien sour le pieche de tiere; et li mosniers si doit faire carpenter *et* later *et* posteler et puier les waras; et li sires si \39 doit couvrir, clore *et* plakier· Se il faloit par aventure estake au-moelin, li sires se li doit livrer sour le piece de tiere; et li mosniers si-le doit faire aguisier *et* conduire; *et* li sires le \40 doit faire ferir ens; se-viés i-remaint, on en-doit metre en oes chou ke on puet et li mosniers doit avoir le remanant· Se aucune cose faut au-moelin *et* li sires ne le veut faire livrer \41 et li mausniers le veut faire tenir, se doit a chou ke li moelins gaaingne tant ke il rait le sien· Se li sires livre au-mosnier chou ke livrer doit et il a damage par le mosnier, \42 se il en est convencus par ses pers, solre doit au seigneur sen damage· Li sires *et* li huge doit faire le voie al-asne· Li mosniers doit venir a-le maison au seigneur lendemain \43 dou Nouel et aporter deus ou-blees, cascune d'un quartier de fourment, teil com li-moelins le gaaingne; et li sires le doit conreer *et* chelui ki-les aporte et li-mosniers en doit por\44ter le meilleur coutiel de le tauele al-aler, se par lui ne remaint· Se il avenoit ke mosniers moroit, le jour meisme ke on enfuet le cors, le doit relever li hoirs, ains ke il viengne a \45 sen hosteil par ·I. sestier de vin del ban de le ville et li sires le doit prendre; et se li sires n'a maison en le

ville, au-moelin li doit offrir et par devant mausniers; et se li hoirs ne \46 le relevoit ensi li sires doit prendre tous ses preus tant ke-il li ara fait *et* nient rendre, se il n'avoit aieuwe de mausniers ke offiert li eust· Se aucuns mausniers se plaint \47 au seigneur de l'autre ke il li toille l'euwe, li sires doit prendre deus mosniers *et* faire l'euwe mesurer et *con*mander ke il li renge au jour ke il li metront; et se il ne le fait, a il \48 piert ·III. s, proec ke li sires li livre chou ke mestiers y est; et puis ke il est convencus de ·III. s, li sires u ses commans puet metre par ·II. mosniers le venteille devant le moe\49lin, tant ke il li ara paiiés· A-le premiere soiure del hierbe de Vitri, doit cascune huge des moelins deseure ·I. quartier de fourment; se il croist, li mosniers le doit avoir; et s'il \50 faut, il le doit parfaire· Toutes les autres soiures doivent les huges· Li sires doit avoir fiance del siergant au-mosnier, se il veut ke il li wardera sen droit; et se il estoit con\51vencus par mosniers ke il li fust a damage, li mosniers li doit restorer de deus rasieres de fourment doit on prendre ·I. boistiel comblet de teil com il moet et l'asnage sa*n*s \52 frine; et ki a-sen col le porte, il ne doit nient d'asnage· Se on refait le moelin et li mosniers demande le paste, demi boistiel de soille u de fourment et ·I. boistiel de refait \53 *et* li sires-ne li livre, li mosniers laisse le moelle droite; et se on y a damage, li sires le restore· Se li sires veut avoir les mosniers ensanle, semonre les doit par deus mosn*ier*s; \54 et ki n'i-verroit, il piert ·III. s, se il ne moustre droite okison· **A**voec chou ke chi deseure est escript, se li sires veut okisouner le mausn*ier*, il trouvera chi desous ke il doit \55 faire *et* nient plus· Li mosn*ier*s puet faire sen cleier sour le mairien del moelin par de-fors et avoir sen buiron; et si doit li pissons i-estre siens· Li mosniers si doit avoir ses bies\56tes au-moelin et si en doit avoir l'asnage; et avoec chou, si doit avoir li mosn*ier*s toutes les eskeances, si com de

revanes *et* d'auvel· Et li sires doit livrer mait, coupe, boistiel, huge, \57 le sieu au fier, lumiere par nuit et les martiaus de quoi on afaite· Et li mosniers doit livrer le van· Li sires doit faire amener le meulle en le piece de tiere et li-mosniers le doit fai\58re troer *et* metre sus; et se li sires prie le mosnier ke il viengne le moeille contekier, aler i-doit au-coust le seigneur· Et se-il avient ke aucuns viengne pour morre au-moelin, li mos\59niers si doit avoir se bieste appareillie *et* envoiier proec· Et se li sires le semont ke il alast au-markiet u en le ville pour le mosnee querre, il n'i doit aler se il ne veut· Li mosniers doit \60 alieuer toute le mosnee ki verra au-moelin et de tout prendre moeture; et li siergans au seigneur doit sir sour le huge *et* rechoivre sen droit sans plus et li mosniers si doit prendre \61 chou ke aler en doit a-le mosnerie *et* mettre par li *et* le sourplus rendre· Li mosnerie si doit avoir le premier boistiel ke li moelins gaaingne et avoec chou, si doit avoir quankes \62 li-moelins gaaingne le samedi, tres chou k'il ajourne duskes au nuit· Et avoec les autres coses ki sont devisees, fors les mosneries ki sont au quint vaissiel, celles sont [5] \63 des samedis; et quankes il afiert a-le mosnerie, doit morre sans meuture· \64 **6 E**t chis briés est fais par amendement des eschievins, en-teil maniere ke, se-li eschievin savoient en aucun tans ke li prouvos y eust autres droitures, li esch*ievin* li sauv[e]\65roient [6] *et* warderoient sen droit; et se li eschievin veoient k'il eust a amender es-coses devant escriptes, en tout u em-partie, il le poroient amender tout plainnemen[t][,] [e]nsi [7] \66 ke il verront ke boin ert· **C**his briés fu rendus em-plaine hale par eschievins, en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil deus soisante *et* \67 diis, le nuit Sai*n*t Andrieu·

Notes de transcription

[1] Titre en retrait sur la ligne.

[2] Le parchemin est troué par endroit.

[3] Passage barré *dequoikechesoit* ms.

[4] Mot presque effacé.

[5] Parchemin déchiré.

[6] Parchemin déchiré.

[7] Parchemin déchiré.